

**ГУБАНИЩЕВА И. В.**

**СПЕЦИФИКА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ОБРАЗА УСПЕШНОЙ ЖЕНЩИНЫ  
В СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ**

**Аннотация.** В статье анализируются языковые средства, актуализирующие современный образ «успешная женщина» в англоязычных публицистических статьях. Выявляются выразительные средства, формирующие исследуемый образ. В результате исследования были отобраны распространенные средства языковой репрезентации образа успешной в своем деле женщины, а также раскрыта специфика их функционирования.

**Ключевые слова:** языковые средства выразительности, образ, успех, женщина.

**GUBANISHCHEVA I. V.**

**IMAGE OF SUCCESSFUL WOMAN IN CONTEMPORARY  
ENGLISH MEDIA: REPRESENTATION SPECIFICS**

**Abstract.** The paper analyzes the linguistic means that actualize the present-day image of a successful woman in English media articles. Frequently used language means that form the image under study are noted. As a result, common means of linguistic representation of the image of a successful woman were selected and the specifics of their functioning was revealed.

**Keywords:** linguistic expressive means, image, success, woman.

В истории человека женщина всегда занимала зависимое положение и её социальные функции были predetermined. В последнее время роль представительницы прекрасного пола в обществе кардинально поменялась. Изменения, произошедшие под влиянием многих факторов, находят своё отражение в общественном сознании, а также в лексических и стилистических средствах, что формируют новый закрепляющийся образ современной женщины.

Следует отметить, что понятие «образ» сложное и многогранное. Как определяет Ю. В. Белоусова: «Образ – это конструкт сознания, манифестированный индивидом в современной жизни. В этом качестве образ является средством социальной коммуникации, он функционирует в мире социальных норм, чувств и переживаний. Посредством образа можно задать нормы, предъявить свое отношение к ним, выразить свои чувства. Образ формирует социальные ожидания от окружающих, которые могут оправдываться и не оправдываться» [3, с. 28]. Что касается образа женщины, то большая роль в его формировании отведена публицистике, которая притягивает к себе массового читателя и

способствует формированию различных стереотипных мнений, а также отображает процесс трансформаций репрезентации женщин.

Так, в средствах массовой информации наблюдается явный переход от устоявшегося образа хранительницы домашнего очага к образу успешной женщины, реализующей себя в разных сферах жизни современного общества и имеющей особый статус. Однако новое положение женщины не встретило ещё широкий отклик у представителей противоположного пола, которые упорно не хотят воспринимать работающих женщин как серьезных потенциальных конкурентов.

Чаще всего образ независимой и успешной женщины строится на основании интервью женщины, которая совмещает домашние заботы с профессиональной деятельностью. Кроме того, представления о современной работающей женщине возникают благодаря трудам женщин в журналистике, занимающихся разбором чужой жизни и освещающих это с добавлением личного видения происходящего.

Целью статьи является изучение и анализ языковых средств, используемых в современной англоязычной публицистике для репрезентации образа «успешная женщина». Исследование языковых средств формирования образа «успешная женщина» в англоязычной публицистике проводится в данной работе на основе английских газет и журналов, в которых довольно часто освещаются проблемы современных женщин, стремящихся добиться успехов не только в рамках собственной семьи, но также и преуспеть в карьерном росте. В качестве материала исследования в данной работе используются статьи из британской качественной прессы – газета «The Independent». Также для исследования языкового выражения образа женщины, стремящейся к успеху, в данной работе используются статьи из женского журнала «Her Magazine».

Формирование образа успешной женщины в современных англоязычных медиатекстах происходит, в первую очередь, за счет разнообразных лексических средств. Одним из частотных лексических средств создания исследуемого образа являются лексемы, номинирующие деловых женщин. Такие номинации представляют собой сложные существительные или номинативные словосочетания, которые в обязательном порядке включают в свой состав слово *woman* (женщина) или синонимические понятия. Обратимся к примеру: *Many businesswomen have more pressing domestic demands on their time and feel guilty if they take time out from their families to write* [6].

В данном примере для обозначения деловой женщины используется ставшее уже традиционным слово *businesswoman*. Это слово появилось в английском языке как аналог лексеме *businessman*. В современном английском языке слово *businesswoman* используется достаточно активно и давно вошло в активный словарный запас. Формируется образ

независимой женщины, стремящейся найти применение собственным возможностям не только в сфере семьи и материнства, согласно общепринятым стереотипам, но и в области собственной карьеры.

Кроме рассмотренного примера, были выявлены следующие лексемы, номинирующие успешных женщин: «*women in business*», «*woman in power*», «*business lady*», «*career women*». Следует также отметить, что выделяется группа лексических единиц, которые представляют собой названия должностей, к которым обязательно прибавляется либо компонент *woman*, либо компонент *female*, чтобы показать, что занимаемая должность принадлежит именно женщине: например, «*woman founder*», «*female scientists*», «*female professors*», «*female boss*».

Отдельную группу лексических средств, участвующих в формировании образа деловой женщины в англоязычной публицистике, составляют профессионализмы. Профессионализм представляет собой «слово или выражение, свойственное речи данной профессиональной группы» [1, с. 371]. В случае с образом «успешная женщина» профессионализмы – это лексемы, близкие к терминам группы «бизнес» в английском языке. Однако в некоторых случаях профессионализмы отражают стереотипные ассоциации с образом успешной женщины: *Yes, we are all about progression and leadership – but what about alternative careers, passion projects, maternity leave, flexible working, working from home, juggling motherhood, dealing with male-dominated workplaces and making yourself heard? [6].*

Словосочетания *maternity leave* (декретный отпуск), *flexible working* (работа в режиме гибкого рабочего времени), *working from home* (работа на дому) воспроизводят стереотипы о том, что женщинам сложно добиться статуса «успешная женщины», поскольку ее основной задачей является создание семьи и поддержание домашнего очага. В отличие от делового мужчины, деловая женщина, по мнению автора медиатекста, не может полноценно добиться образа «бизнесвумен», исходя из необходимости иметь гибкий график или работать на дому, в частности, в период декретного отпуска, чего требует материнство.

Еще одной интересной лексической особенностью в рамках формирования образа деловой женщины в англоязычном медиадискурсе является использование окказионализмов – «невоспроизводимых новых слов, контекстуальных неологизмов, существующих только в определенном контексте» [2, с. 113]. Например: *Its use of graphs, real-life mumpreneur stories and 'next step' prompts ensure that readers will put down the book ready to take action* [6].

В приведенном примере в качестве составляющей образа деловой женщины выступает слово *mumpreneur*, которое можно считать окказионализмом. Это слово создано на основе лексемы *entrepreneur* (предприниматель) за счет замены первой части слова на компонент *mum* (мама). Таким окказионализмом автор газетной статьи выражает свое

мнение о несостоятельности деловой женщины в современном мире, поскольку в первую очередь женщина – это мать, а не предприниматель.

Формирование образа деловой женщины в англоязычной публицистике происходит не только за счет лексических средств, но также и про помощи стилистических особенностей газетных и журнальных статей. В анализируемом материале мы выделили несколько стилистических особенностей, которые позволяют, наравне с лексическими средствами, сформировать образ «успешная женщина».

В качестве стилистического средств формирования образа деловой женщины в анализируемых статьях часто используется метафора, которая представляет собой «семантическое явление, вызванное наложением на прямое значение слова добавочного смысла, который у этого слова становится главным в контексте художественного произведения» [4, с. 210]. Рассмотрим следующий пример: *She is currently working on the release of her new book, Build an Empire – How to Have It All, where she plans to inspire and equip others find the path of success in their careers and their relationships* [7]. В данном примере метафора наблюдается в словосочетании *find the path to success*. Метафорический перенос основывается на сравнении создания карьеры и движения (в данном случае, к успеху) как главном условии для формирования образа деловой женщины в современном мире.

Рассмотрим еще один пример: *Yes, we are all about progression and leadership – but what about alternative careers, passion projects, maternity leave, flexible working, working from home, juggling motherhood, dealing with male-dominated workplaces and making yourself heard?* [6]. В этом случае метафора *juggling motherhood* (дословно: жонглировать материнством) используется с целью показать сложность образа деловой женщины, связывая это с ее главным назначением, стереотипным в современном английском обществе – уходом за детьми.

Еще одним стилистическим средством, которое иногда используется в англоязычной публицистике для создания исследуемого образа женщины – это сравнение. Сравнение как стилистический прием – это «образное выражение, построенное на сопоставлении двух предметов, понятий или состояний, обладающих общим признаком, за счет которого усиливается художественное значение первого предмета» [5, с. 280]. Сравнение используется в анализируемом материале для формирования образа успешной женщины в неразрывном сочетании с образом матери и домохозяйки. Подтверждение можно наблюдать в следующем примере: “*A business is like a baby — it requires a ton of care in its early stages. You will find yourself giving all your energy to get it off the ground. However, once it grows up? It's like*

*witnessing the child that you birthed fully come to life. The more love you give it, the better it turns out," she says [8].*

В приведенном примере представлен образ успешной женщины как женщины, сочетающей в себе умения материнства и карьерного роста. В связи с этим бизнес в отношении женщины сравнивается с ребенком, который растет, требует внимания и любви.

Таким образом, отметим, что лексико-стилистические средства формирования образа успешной женщины разнообразны. Исследование языковых средств позволяет понять специфику репрезентации образа деловой женщины. В условиях современного общества, безусловно, происходит трансформация образа женщины. Однако материальное благополучие и социальный рост женщины не воспринимаются социумом серьезно. Поэтому образ «успешная женщина» совмещает в себе современные стереотипы о бизнесвумен, а также традиционные представления о представительницах прекрасного пола как о матерях и домохозяйках.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Либроком, 2018. – 576 с.
2. Бабенко Л. Г. Лексикология русского языка. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2008. – 126 с.
3. Белоусова Ю. В. Медийный образ как средство коммуникации // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. – 2012. – №12-1. – С. 27–31.
4. Голуб И. Б. Стилистика русского языка. – 4-е изд. – М.: Айрис-Пресс, 2002. – 448 с.
5. Квятковский А. П. Поэтический словарь. – М.: РГГУ, 2013. – 584 с.
6. 10 Best Business Books Written by Women [Электронный ресурс] // The Independent. – Режим доступа: <https://www.independent.co.uk/extras/indybest/books/non-fiction-books/bestbusiness-books-nonfiction-by-women-in-business-feminist-a8393251.html> (дата обращения 25.04.2021).
7. Elena Cardone Wants YOU to Build an Empire [Электронный ресурс] // Her Magazine. – Режим доступа: <https://hermag.co/elena-cardone-wants-you-to-build-an-empire/> (дата обращения 25.04.2021).
8. Kathrin Zenkina: The Master Manifestor [Электронный ресурс] // Her Magazine. – Режим доступа: <https://hermag.co/kathrin-zenkina-the-master-manifestor/> (дата обращения 25.04.2021).